

# FICHE AO 094

5-5-3-4-4-4-5-5

1-3

A A B B' B' B' A A

I I I I

I I I I

(94) À molin d'Amblév',  
 on-z'î môûd blanc pan.  
 Blanc fromint  
 ét tric no tin,  
 ca djâ wadjî  
 po quat' patârs  
 qui n'âreût vint' quat',  
 qui n'âreût vint' quat'.

1-1-1-1-1-1-1-1-1

Fr. Toussaint, Walk (Malmédy)  
 ± 1.900?

Jeu des raies<sup>(\*)</sup> ou comptine.



Tricorde III "Pychon."

N.F. = Sol 3

Source: R.P./L.M., 276.

Transcr.: Charles REDOUX-ROGIER.

(Trad.) Au moulin d'Amblève,  
 on y moud pain blanc,  
 froment blanc  
 et tricnotin (1).  
 Car j'ai parié  
 pour quatre patars (2)  
 qu'il y en aurait vingt-quatre.

15

(\*) Le jeu des raies, jeu très connu dans toute l'Europe (mais noté aussi à Haïti) consiste à tracer des lignes, en cherchant à tomber exactement sur un nombre déterminé (dans cette version: "24") en s'aidant des temps forts d'une formulette. Sur ce jeu, voir R. PINON, *La Nègre lyre malmédienne*, p. 270 et sv. (± 1.9)

(1) Tricnotin = "il s'agit d'un mot plaisant, de sens érotique, signifiant « la chosette, la bofatelle »; les moulins sont souvent mis en rapport avec l'amour. R. PINON (id. p. 277).

(2) Patars = ancienne monnaie liégeoise.